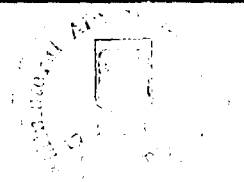


ACORD
ÎNTR
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND
PROTECȚIA RECIPROCĂ
A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE



Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova denumite în continuare „Părți”;

Dorind să creeze un set de reguli privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate aplicabil tuturor activităților de cooperare și contractelor viitoare, care vor fi implementate între Părți și care vor conține sau vor implica informații clasificate,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 Scopul și domeniul de aplicare

(1) Scopul prezentului Acord este de a asigura protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în procesul de cooperare dintre Părți sau dintre persoanele juridice din statele Părților.

(2) Prezentul Acord se aplică oricărei activități ce implică schimbul de informații clasificate și care se derulează sau urmează a se derula între Părți sau între persoanele juridice din statele Părților.

(3) Prezentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL 2 Definiții

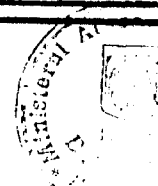
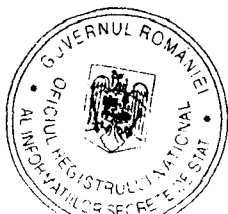
În sensul prezentului Acord:

a) Informație Clasificată înseamnă orice informație, document sau material, indiferent de forma fizică a acesteia căreia i s-a atribuit un anumit grad de secretizare în conformitate cu legislațiile statelor Părților și care va fi protejată corespunzător;

b) Grad de secretizare înseamnă o categorie care, în conformitate cu legislația statului Părții, determină importanța informațiilor clasificate, restricțiile privind accesul la informații clasificate, măsurile de protecție și marcajele;

c) Contract Clasificat înseamnă orice contract, acord sau proiect care conține sau implică accesul la informații clasificate sau în baza căruia sunt generate astfel de informații;

d) Incident de Securitate înseamnă o acțiune sau o omisiune contrară legislației statului Părții care are sau poate avea drept rezultat dezvăluirea sau distrugerea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea sau pierderea informațiilor clasificate;



e) **Partea Emitentă** înseamnă Partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care generează și transmite informații clasificate;

f) **Partea Primitoare** înseamnă Partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care primește informații clasificate;

g) **Certificat de Securitate a Personalului** înseamnă un document emis în conformitate cu legislația statului Părții în baza unei proceduri de investigare finalizate printr-o decizie pozitivă și prin care se dovedește conformitatea cu cerințele stipulate în legislația statului Părții. În baza acestui document, unei persoane fizice i se acordă accesul la informații clasificate de un anumit grad de secretizare și permisiunea de a le gestiona, potrivit principiului necesității de a cunoaște;

h) **Certificat de Securitate Industrială** înseamnă un document emis în conformitate cu legislația statului Părții, în baza unei proceduri de investigare finalizate printr-o decizie pozitivă, prin care se atestă că o persoană juridică este abilitată să desfășoare activități legate de un contract clasificat;

i) **Autoritate Competentă de Securitate** înseamnă instituția menționată la art. 3, investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile statelor Părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate;

j) **Necesitatea de a cunoaște** înseamnă principiul conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat numai acelor persoane îndreptățite să cunoască astfel de informații, în virtutea îndatoririlor lor de serviciu, în contextul în care aceste informații au fost transmise Părții Primitoare.

ARTICOLUL 3

Autoritățile Competente de Securitate

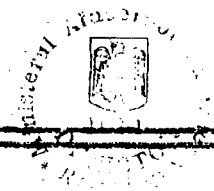
(1) Autoritățile Competente de Securitate responsabile pentru implementarea prezentului Acord sunt:

a) în România:

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat
București – Str. Mureș nr. 4, Sector 1
ROMÂNIA

b) în Republica Moldova:

Serviciul de Informații și Securitate al Republicii Moldova
Chișinău – Bd. Ștefan cel Mare și Sfint, 166
REPUBLICA MOLDOVA



(2) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, despre orice modificare relevantă cu privire la Autoritățile Competente de Securitate.

(3) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, Autoritățile Competente de Securitate își vor furniza informații referitoare la standardele, procedurile și practicile de securitate aplicate de Părți pentru protecția informațiilor clasificate. În acest scop, Autoritățile Competente de Securitate pot conveni și asupra unor vizite reciproce efectuate de persoane autorizate în ambele state.

(4) Dacă este necesar, Autoritățile Competente de Securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 4 **Echivalența gradelor de secretizare**

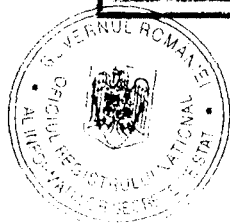
Părțile stabilesc următoarele echivalențe ale gradelor de secretizare naționale:

| În România | În Republica Moldova |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ | STRICT SECRET |
| STRICT SECRET | SECRET |
| SECRET | CONFIDENȚIAL |
| SECRET DE SERVICIU | RESTRICTIONAT |

ARTICOLUL 5 **Certificatele de securitate și accesul la informații clasificate**

(1) Accesul la informații clasificate și/sau în locurile ori în incintele unde se desfășoară activități ce implică informații clasificate sau unde sunt stocate astfel de informații este permis, cu respectarea principiului „necesitatea de a cunoaște”, numai persoanelor care dețin certificat de securitate a personalului, valabil pentru gradul de secretizare al informațiilor pentru care este necesar accesul.

(2) La cerere, Părțile, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, vor confirma faptul că, unei persoane fizice sau unei persoane juridice i s-a emis certificat de securitate a personalului, respectiv, certificat de securitate industrială înainte ca aceasta să aibă acces la Informațiile Clasificate ale Părții Emitente.



(3) Autoritățile Competente de Securitate se vor informa reciproc asupra tuturor modificărilor cu privire la certificatele de securitate a personalului și la certificatele de securitate industrială conexe activităților de cooperare derulate în baza prezentului Acord.

(4) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate ale Părților își vor acorda asistență reciprocă în cadrul procedurilor de verificare derulate potrivit legislațiilor statelor Părților pentru emiterea certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială.

(5) Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială privind accesul la informațiile clasificate schimbate în baza prezentului Acord și emise conform legislațiilor statelor Părților.

ARTICOLUL 6

Măsuri de protecție

(1) În conformitate cu prezentul Acord și legislațiile statelor Părților, Părțile vor implementa toate măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate schimbate sau generate în baza acestui Acord. Părțile vor asigura pentru informațiile clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru informațiile clasificate naționale având Grad de Secretizare echivalent, în conformitate cu art. 4.

(2) Partea Primitoare va marca informațiile clasificate primite cu propriile Grade de Secretizare naționale, în conformitate cu echivalențele prevăzute la art. 4.

(3) Partea Primitoare nu va scădea gradul de secretizare al informațiilor clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al Părții Emitente. Partea Emitentă va informa Partea Primitoare, prin Autoritatea Competentă de Securitate, asupra oricăror modificări survenite în Gradele de Secretizare ale informațiilor schimbate.

(4) Atribuirea unui Grad de Secretizare pentru informațiile clasificate generate în comun, modificarea acestuia sau declassificarea acestor informații se va realiza cu acordul Părților.

(5) Fiecare Parte se va asigura că informațiile clasificate primite de la cealaltă Parte vor fi utilizate doar în scopul pentru care acestea au fost transmise. Partea Emitentă poate impune cerințe specifice pentru informațiile clasificate transmise.



(6) Traducerea și multiplicarea informațiilor clasificate se vor realiza conform următoarelor proceduri:

a) persoanele trebuie să dețină certificate de securitate a personalului corespunzătoare;

b) traducerea și copia vor fi marcate și protejate în același mod ca și informațiile clasificate originale;

c) traducerile și numărul copiilor se vor limita la cel necesar scopurilor oficiale;

d) traducerea va conține o notă corespunzătoare în limba în care a fost efectuată traducerea, în care se va specifica faptul că aceasta conține informații clasificate primite de la Partea Emitentă.

(7) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ /STRICT SECRET și STRICT SECRET /SECRET vor fi multiplicare și traduse numai după primirea acordului scris din partea Autorității Competente de Securitate a Părții Emitente.

(8) Distrugerea informațiilor clasificate se va realiza în conformitate cu legislația statului Părții Primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Partea Emitentă va fi imediat notificată cu privire la distrugere. Informațiile clasificate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ /STRICT SECRET nu vor fi distruse, ci returnate Părții Emitente.

(9) În cazul în care este imposibilă protejarea sau returnarea informațiilor clasificate generate sau transmise în baza prezentului Acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea Primitoare va notifica în cel mai scurt timp Partea Emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

(10) Partea Primitoare nu va disemina informațiile clasificate primite sau generate în comun în baza prezentului Acord către niciun stat terț, organizație internațională, entitate sau cetățean al unui stat terț, fără acordul prealabil scris al Părții Emitente.

ARTICOLUL 7

Transmiterea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari/speciali sau alte modalități convenite de Autoritățile Competente de Securitate. Partea Primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

(2) Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmis, Autoritățile Competente de Securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Informațiile Clasificate vor fi transmise electronic în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice acceptate reciproc de Autoritățile Competente de Securitate în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

(4) Informațiile clasificate care fac obiectul cooperării între serviciile de informații și securitate din statele Părților pot fi transmise direct prin canale convenite între aceste instituții.

ARTICOLUL 8

Vizite

(1) Vizitele ce implică acces la informații clasificate, cu excepția celor de cooperare în domeniul securității naționale între serviciile de informații și securitate ale statelor Părților, efectuate de cetățenii din statul uneia dintre Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți sunt supuse autorizării scrise prealabile a Autorității Competente de Securitate a Părții Gazdă, în conformitate cu legislația statului acestuia.

(2) Cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin douăzeci de zile înainte de vizită, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, dacă acestea nu au convenit altfel. În cazuri urgente, cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin cinci zile lucrătoare în avans.

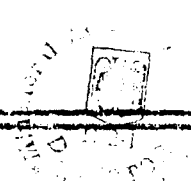
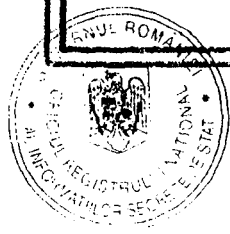
(3) Cererea de vizită va cuprinde:

a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al cărții de identitate,

b) numele instituției, companiei sau organizației pe care o reprezintă sau din care face parte;

c) denumirea și adresa instituției, companiei sau organizației ce urmează a fi vizitată;

d) confirmarea deținerii certificatului de securitate a personalului al vizitatorului, valabilitatea acestuia și gradul de secretizare a informațiilor până la care acesta poate acorda acces vizitatorului;



e) obiectivul și scopul vizitei sau vizitelor;

f) data și durata preconizate pentru vizita sau vizitele solicitate, iar în cazul vizitelor repetate, se va menționa perioada totală a acestora;

g) numele și numărul de telefon ale persoanei de contact din cadrul instituției, companiei sau organizației ce urmează a fi vizitate, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru justificarea vizitei sau vizitelor;

h) data, semnătura și ștampila oficială a Autorității Competente de Securitate.

(4) Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care primește cererea de vizită va informa în timp util Autoritatea Competentă de Securitate a Părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții gazdă va transmite funcționarului de securitate din instituția, compania sau organizația ce urmează a fi vizitată un exemplar al cererii de vizită.

(6) Valabilitatea autorizațiilor de vizită nu va depăși douăsprezece luni.

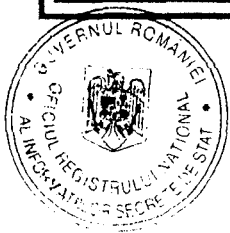
(7) În cazul contractelor clasificate, Părțile pot conveni asupra unor liste de persoane autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct de reprezentanții organizațiilor implicate, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.

(8) Toți vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale Părții gazdă.

(9) Părțile vor garanta protecția datelor cu caracter personal ale vizitatorilor în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

ARTICOLUL 9 **Contracte clasificate**

(1) În cazul în care o Parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte Părți, atunci Partea pe teritoriul statului căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prezentul Acord.



(2) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate vor confirma dacă au fost eliberate certificate de securitate a personalului și certificate de securitate industrială corespunzătoare persoanelor și contractanților propuși să participe la negocierile pre-contractuale sau la derularea contractelor clasificate anterior accesării de către aceștia a informațiilor clasificate ale Părții Emitente.

(3) Fiecare contract clasificat încheiat între contractanți, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

- a) lista informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului clasificat și gradele de secretizare ale acestora;
- b) procedura de comunicare a modificărilor apărute în gradele de secretizare ale informațiilor schimbate;
- c) canale de comunicare și mijloace de transmitere ale informațiilor clasificate;
- d) procedura de transport al informațiilor clasificate;
- e) obligația de a informa despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

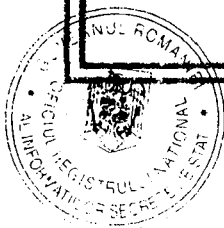
(4) O copie a anexei de securitate a oricărui contract clasificat va fi transmisă Autorității Competente de Securitate a Părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul clasificat în vederea asigurării unui control de securitate corespunzător.

(5) Contractele clasificate care implică informații SECRET DE SERVICIU /RESTRICȚIONAT vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează a fi implementate pentru protecția acestei categorii de informații clasificate, în conformitate cu legislațiile statelor Părților.

(6) Orice sub-contractant trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și contractantul.

(7) Autoritățile Competente de Securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizării eficienței măsurilor adoptate de contractant sau sub-contractant pentru protecția informațiilor clasificate vehiculate în contractul clasificat.

(8) Părțile vor asigura protecția drepturilor de autor, a drepturilor de proprietate industrială – inclusiv licențele, secretele comerciale și a oricăror alte drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile statelor Părților.



(9) Alte proceduri detaliate referitoare la contractele clasificate pot fi convenite între Autoritățile Competente de Securitate ale Părților.

ARTICOLUL 10

Incidente de securitate

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care implică informații clasificate generate și primite de la cealaltă Parte, Autoritatea Competentă de Securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Emitente și va asigura investigația de securitate adecvată. Dacă este necesar, Părțile vor coopera pe parcursul investigației.

(2) În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (1).

(3) În oricare dintre cazuri, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Primitoare va informa în scris Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, prejudiciul produs, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației. În oricare dintre cazuri notificarea respectivă trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca Partea Emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

ARTICOLUL 11

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului Acord se va soluționa prin consultări între Părți și nu va fi deferit spre soluționare unei instanțe naționale sau internaționale ori unui terț. Pe durata consultărilor, Părțile vor continua să-și îndeplinească obligațiile ce derivă din prezentul Acord.

ARTICOLUL 12

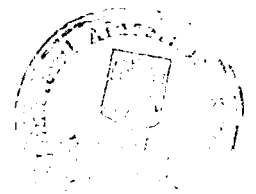
Cheltuieli

Fiecare Parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 13

Dispoziții finale

(1) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin canale diplomatice prin care Părțile se informează reciproc de faptul că au fost îndeplinite cerințele necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.



(2) Presentul Acord poate fi modificat în orice moment pe baza consimțământului scris al Părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin.(1).

(3) Părțile se vor informa reciproc, cu promptitudine, cu privire la orice modificări survenite în legislațiile statelor acestora care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate în ceea ce privește prezentul Acord. Părțile se vor consulta în legătură cu oportunitatea unor posibile modificări ale prezentului Acord. Informațiile clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a prevăzut în acesta.

(4) Fiecare Parte are dreptul să denunțe oricând, în scris, prezentul Acord. În acest caz, valabilitatea acestuia expiră după șase (6) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă Parte.

(5) În situația denunțării prezentului Acord, toate informațiile clasificate schimbate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când Partea Emitentă dispensează Partea Primitoare de această obligație.

(6) La data intrării în vigoare a prezentului Acord, Acordul dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării al Republicii Moldova privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate militare schimbate, semnat la București la 2 decembrie 2013 își va înceta valabilitatea.

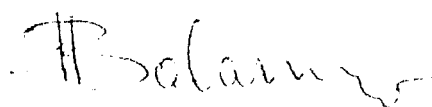
Semnat la București, la 05.06.2015 și la Chișinău, la 21.07.2015 în două exemplare egal autentice în limba română.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



Prof.univ.dr. MARIUS PETRESCU
Secretar de Stat
Directorul General al
Oficiului Registrului Național al
Informațiilor Secrete de Stat

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA

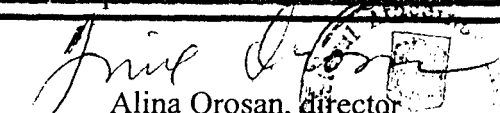


MIHAI BĂLAN
Directorul
Serviciului de Informații și
Securitate



Copie conformă cu originalul

11



Alina Orosan, director
Direcția Drept Internațional și Tratat
Ministerul Afacerilor Externe